

नियतविषयवर्ती प्रायशो दण्डयोगाज्जगति परवशे ऽस्मिन्दुर्लभः साधुवृत्तः ।

कृशमथ विकलं वा व्याधितं वाधनं वा पतिमिव कुलनारी दण्डनीत्याभ्युपैति ॥ १५९० ॥

In der Regel bleibt man innerhalb bestimmter Schranken nur deshalb, weil Strafe geübt wird, denn in dieser unselbständigen Welt fällt es schwer einen braven Mann zu finden. Eben so giebt sich nur aus Furcht vor Strafe ein Mädchen aus guter Familie einem abgemagerten, verkrüppelten, kranken oder armen Gatten hin.

नियतिः कारणं लेकि नियतिर्लोकसंग्रहे ।

नियतिः सर्वभूतानां वियोगेऽपि कारणम् ॥ १५९१ ॥

Das Schicksal ist die Ursache von Allem in der Welt; das Schicksal ist die Ursache davon, dass die Welt zusammengehalten wird und auch davon, dass alle Wesen wieder von einander gehen.

नियतुं चपला नारी रत्नयापि न शक्यते ।

किं नामोत्पातवाताली बाहुभ्यां ज्ञातुं बध्यते ॥ १५९२ ॥

Ein leichtsinniges Weib kann auch durch keine Bewachung gezügelt werden: wird wohl je eine Windsbraut mit den Armen festgehalten?

नियुक्तः तन्त्रियो s. u. ब्राह्मणः तन्त्रियो.

नियोगिभिर्विना राज्यं नास्ति भूपे हि केवले ।

तस्मादमी विधातव्या रत्नितव्याः प्रयत्नतः ॥ १५९३ ॥

Ohne Beamte, aus dem König allein, kann keine Regierung bestehen; darum sollen jene eingesetzt und alles Ernstes bewahrt werden.

नियोगिकृस्तार्पितराज्यभारस्तिष्ठति ये सर्वविकारसाराः ।

विडालवृन्दाद्विन्दुगधकुम्भाः स्वपत्तिं ते मूढधियः क्षितीन्द्राः ॥ १५९४ ॥

Fürsten, die die Bürde der Regierung in die Hände von Beamten legen und selbst vor Allem Vergnügungen jeglicher Art nachgehen, kommen mir vor, als wenn sie Töpfe mit Milch einer Schaar von Katzen vorsetzten und sich dann schlafen legten.

नियोग्यर्थग्रहेपायो राज्ञां नित्यपरीक्षणम् ।

प्रतिपत्तिप्रदानं च तथा कर्मविपर्ययः ॥ १५९५ ॥

1590) Kām. Nītis. 2, 43. Hit. I, 196. ed. Calc. 1830 S. 146. a. विष st. विषय. b. पर-
वमे, शातवृत्तिः st. साधुवृत्तः. c. अपि und अ-
ति st. अथ. d. अपि st. इव; दण्डनीत्या st.
० नीत्या.

1591) R. 4, 24, 4. b. ० संग्रहे unsere Aen-
derung für संग्रहः.

1592) Kathās. 36, 93.

1593) Ārñg. Paddh. Rāganīti 54 (48). b.
केवलं.

1594) Vikramak. 170. Unsere Aenderung:
gen: a. राज्य st. राज्यं. b. तिष्ठति ये st. ति-
ष्ठन्ति ते. c. वृन्दा° st. वृदा°.

1595) Hit. II, 100. a. नियोग्यार्थ°, नियो-
ग्यनुग्रहे°. b. Man könnte राज्ञो vermu-
then; परिणतां. d. धर्म st. कर्म.